

## Części stałe Mszy św. w języku łacińskim.

### Obrzędy wstępne.

#### I. Pozdrowienia wstępne.

K. *In nomine Patris et Filii, et Spiritus Sancti.* (W imię Ojca i Syna, i Ducha Św.)

**W. Amen.**

K. *Dominus vobiscum.* (Pan z wami)

**W. Et cum spiritu tuo.** (I z duchem twoim)

#### II. Akt pokutny (1-2 do wyboru).

K. *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.*

(Przepróśmy Boga za nasze grzechy, abyśmy mogli godnie odprawić Najświętszą Ofiarę)

(1)

**Confiteor Deo omnipotenti** (Spowiadam się Bogu wszechmogącemu)

**et vobis, fratres,** (i wam, bracia i siostry)

**quia peccavi nimis cogitatione,** (że bardzo zgrzeszyłem myślą)

**verbo, opere et omissione:** (mową, uczynkiem i zaniedbaniem)

**mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.** (moja wina, moja bardzo wielka wina)

**Ideo precor beatam Mariam semper Virginem,** (przeto błagam Najśw. Maryję...)

**omnes Angelos et Sanctos,** (wszystkich aniołów i świętych)

**et vos, fratres,** (i was, bracia i siostry)

**orare pro me** (o modlitwę za mnie)

**ad Dominum Deum nostrum** (do Pana, Boga naszego)

(2)

K. *Miserere nostri, Domine.* (Zmiłuj się nad nami Panie)

**W. Quia peccavimus Tibi.** (Bo zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.)

K. *Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.* (Okaz nam, Panie, miłosierdzie swoje)

**W. Et salutare tuum da nobis.** (I daj nam swoje zbawienie)

K. *Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducatur nos ad vitam aeternam.* (Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący...)

**W. Amen.**

#### III Wezwania.

**Kyrie, eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.** (Panie, zmiłuj się nad nami)

**Christe, eleison. Christe, eleison. Christe eleison.** (Chryste zmiłuj się nad nami)

**Kyrie, eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.** (Panie zmiłuj się nad nami)

#### IV. Hymn.

**Gloria in excelsis Deo** (Chwała na wysokości Bogu)

**et in terra pax hominibus bonae voluntatis.** (a na ziemi pokój ludziom dobrej woli)

**Laudamus te, benedicimus te,** (chwalimy Cię, błogosławimy Cię)

**adoramus te, glorificamus te,** (wielbimy Cię, wystawiamy Cię)

**gratias agimus tibi** (dzięki Ci składamy)

**propter magnam gloriam tuam.** (bo wielka jest chwała Twoja)  
**Domine Deus, Rex caelestis,** (Panie Boże, Królu nieba)  
**Deus Pater omnipotens.** (Boże Ojczy wszechmogący)  
**Domine Fili unigenite, Iesu Christe,** (Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste)  
**Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,** (Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca)  
**qui tollis peccata mundi, miserere nobis,** (który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się )  
**qui tollis peccata mundi,** (który gładzisz grzechy świata)  
**suscipe deprecationem nostram.** (przyjm błaganie nasze)  
**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.** (który siedzisz po prawicy Ojca,...)  
**Quoniam tu solus Sanctus,** (Albowiem tylko Tyś jest święty)  
**Tu solus Dominus,** (tylko Tyś jest Panem)  
**Tu solus Altissimus, Iesu Christe,** (tylko Tyś najwyższy, Jezu Chryste)  
**cum Sancto Spiritu** (z Duchem Świętym)  
**in gloria Dei Patris. Amen.** (w chwale Boga Ojca. Amen.)

V. Kolekta.

**K. Oremus.** ( ..... ) (Módlmy się. )(.....)  
**W. Amen.**

### Liturgia Słowa.

I. Pierwsze czytanie. (lektor : “ .....”)

**L. Verbum Domini.** (Oto Słowo Boże)  
**W. Deo gratias.** (Bogu niech będą dzięki)

II. Psalm responsoryjny . (psalmista)

III. Drugie czytanie.

IV. Ewangelia. (śpiew : Alleluja)

**K. Dominus vobiscum.**  
**W. Et cum spiritu tuo.**  
**K. Lectio sancti Evangelii secundum ....** ( Słowa Ewangelii wg świętego ....)  
**W. Gloria tibi, Domine.** (Chwała Tobie, Panie)  
(.....)  
**K. Verbum Domini.** ( Oto Słowo Pańskie)  
**W. Laus tibi, Christe.** (Chwała Tobie, Chryste)

V. Homilia.

VI. Wyznanie wiary.

**Credo in unum Deum,** (Wierzę w jednego Boga)  
**Patrem omnipotentem,** (Ojca wszechmogącego)  
**factorem caeli et terrae,** (Stworzyciela nieba i ziemi)  
**visibilium omnium et invisibilium.** (wszystkich rzeczy widzialnych i niewidz.)  
**Et in unum Dominum Iesum Christum,** (i w jednego Pana Jezusa Chrystusa)

**Filium Dei unigenitum,** (*Syna Bożego Jednorodzonego*)  
**et ex Patre natum** (*który z Ojca jest zrodzony*)  
**ante omnia saecula.** (*przed wszystkimi wiekami*)  
**Deum de Deo, lumen de lumine,** (*Bóg z Boga, światłość ze światłości*)  
**Deum verum de Deo vero,** (*Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego*)  
**genitum, non factum,** (*zrodzony, a nie stworzony*)  
**consubstantialem Patri** (*współistotny Ojcu*)  
**per quem omnia facta sunt.** (*a przez Niego wszystko się stało*)  
**Qui propter nos homines** (*On to dla nas ludzi*)  
**et propter nostram salutem** (*i dla naszego zbawienia*)  
**descendit de caelis** (*zstąpił z nieba*)  
**Et incarnatus est de Spiritu Sancto** (*i za sprawą Ducha Świętego*)  
**ex Maria Virgine** (*przyjął ciało z Maryi Dziewicy*)  
**et homo factus est.** (*i stał się człowiekiem*)  
**Crucifixus etiam pro nobis** (*ukrzyżowany również za nas*)  
**sub Pontio Pilato;** (*pod Poncjuszem Pilatem*)  
**passus et sepultus est,** (*został umęczony i pogrzebany*)  
**et resurrexit tertia die** (*i zmartwychwstał trzeciego dnia*)  
**secundum Scripturas,** (*jak oznajmia Pismo*)  
**et ascendit in caelum,** (*i wstąpił do nieba*)  
**sedet ad dexteram Patris.** (*siedzi po prawicy Ojca*)  
**Et iterum venturus est cum gloria** (*i powtórnie przyjdzie w chwale*)  
**iudicare vivos et mortuos,** (*sądzić żywych i umarłych*)  
**cuius regni non erit finis.** (*a Królestwu Jego nie będzie końca*)  
**Et in Spiritum Sanctum,** (*Wierzę w Ducha Świętego*)  
**Dominum et vivificantem,** (*Pana i Ożywiciela*)  
**qui ex Patre Filioque procedit.** (*który od Ojca i Syna pochodzi*)  
**Qui cum Patre et Filio** (*który z Ojcem i Synem*)  
**simul adoratur et conglorificatur,** (*wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę*)  
**qui locutus est per prophetas.** (*który mówił przez proroków*)  
**Et unam, sanctam, catholicam** (*Wierzę w jeden, święty, powszechny*)  
**et apostolicam Ecclesiam.** (*i apostołski Kościół*)  
**Confiteor unum baptisma** (*wyznaję jeden chrzest*)  
**in remissionem peccatorum.** (*na odpuszczenie grzechów*)  
**Et exspecto resurrectionem mortuorum** (*i oczekuję wskrzeszenia umarłych*)  
**et vitam venturi saeculi.** (*i życia wiecznego w przyszłym świecie*)  
**Amen.** (*Amen*)

## VII . Modlitwa powszechna.

### Liturgia Eucharystyczna.

#### I. Przygotowanie darów.

**K. Orate, fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.**

*(Módlcie się, aby moją i waszą ofiarę przyjął Bóg, Ojciec wszechmogący)*

**W. Suscipiat Dominus sacrificium** (*Niech Pan przyjmie ofiarę*)

**de manibus tuis** (*z rąk twoich*)

**ad laudem et gloriam nominis sui,** (*na cześć i chwałę swojego imienia*)

**ad utilitatem quoque nostram** (a także na pożytek nasz)  
**totiusque Ecclesiae suae sanctae.** (i całego Kościoła świętego)

## II. Prefacja.

K. Dominus vobiscum.

**W. Et cum spiritu tuo.**

K. Sursum corda. (W górę serca)

**W. Habemus ad Dominum.** (Wznosimy je do Pana)

K. Gratias agamus Domino Deo nostro. (Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu)

**W. Dignum et iustum est.** (Godne to i sprawiedliwe)

K. Vere ..... . Et ideo cum Angelis et omnibus Sanctis gloriam tuam praedicamus, una voce dicentes: (...głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,** (Święty, Święty, Święty)

**Dominus Deus Sabaoth.** (Pan Bóg Zastępów)

**Pleni sunt caeli et terra gloria tua.** (Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej)

**Hosanna in excelsis.** (Hosanna na wysokości)

**Benedictus qui venit** (Błogosławiony, który idzie)

**in nomine Domini.** (w imię Pańskie)

**Hosanna in excelsis.**

## III. Konsekracja.

K. Qui cum Passioni voluntarie tradetur, (On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę)  
acceptit panem et gratias agens fregit, (wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał)  
deditque discipulis suis, dicens: (i rozdawał swoim uczniom mówiąc:)

**Accipite et manducate ex hoc omnes:** (bierzcie i jedzcie z tego wszyscy)

**hoc est enim Corpus Meum,** (to jest bowiem Ciało Moje)

**quod pro vobis tradetur.** (które za was będzie wydane)

Simili modo, postquam cenatum est, (Podobnie po wieczerzy)

accipiens et calicem, (wziął kielich)

iterum gratias agens (i ponownie dzięki Tobie składając)

dedit discipulis suis, dicens: (podał swoim uczniom, mówiąc)

**Accipite et bibite ex eo omnes:** (Bierzcie i pijcie z niego wszyscy)

**hic est enim calix Sanguinis Mei** (to jest bowiem kielich Krwi Mojej)

**novi et aeterni testamenti,** (nowego i wiecznego przymierza)

**qui pro vobis et pro multis effundetur** (która za was i za wielu będzie wylana)

**in remissionem peccatorum.** (na odpuszczenie grzechów)

**Hoc facite in meam commemorationem.** (to czyńcie na moją pamiątkę)

K. **Mysterium fidei.** (Oto wielka tajemnica wiary)

**W. Mortem tuam annuntiamus, Domine,** (Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu)

**et tuam resurrectionem confitemur,** (wyznajemy Twoje zmartwychwstanie)

**donec venias.** (i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.)

## IV. Doksologia.

K. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, (Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie)  
est tibi Deo Patri omnipotenti, (Tobie, Boże wszechmogący)  
in unitate Spiritus Sancti, (w jedności Ducha Świętego)

*omnis honor et gloria (wszelka cześć i chwała)  
per omnia saecula saeculorum. (przez wszystkie wieki wieków)  
W. Amen.*

V. Komunia święta.

*K. Praeceptis salutaribus moniti (Wezwani zbawiennym nakazem)  
et divina institutione formati, (i oświeceni pouczeniem Bożym)  
audemus dicere: (ośmielamy się mówić)*

**Pater noster, qui es in caelis:** (*Ojcie nasz, któryś jest w niebie*)  
**sanctificetur nomen tuum,** (*święć się imię Twoje*)  
**adveniat regnum tuum,** (*przyjdź królestwo Twoje*)  
**fiat voluntas tua** (*bądź wola Twoja*)

**sicut in caelo et in terra.** (*jako w niebie tak i na ziemi*)

**Panem nostrum cotidianum** (*chleba naszego powszedniego*)

**da nobis hodie,** (*daj nam dzisiaj*)

**et dimitte nobis debita nostra,** (*i odpuść nam nasze winy*)

**sicut et nos dimittimus** (*jako i my odpuszczamy*)

**debitoribus nostris,** (*naszym winowajcom*)

**et ne nos inducas in tentationem,** (*i nie wódź nas na pokuszenie*)

**sed libera nos a malo.** (*ale nas zbaw ode złego*)

*K. Libera nos, quaesumus, Domine,..... (Wybaw nas, prosimy Cię, Panie,...)*

*....et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.*

**W. Quia tuum est regnum, et potestas** (*Bo Twoje jest Królestwo, potęga*)

**et gloria in saecula.** (*i chwała na wieki*)

*K. Domine ... in saecula saeculorum.*

**W. Amen.**

*K. Pax Domini sit semper vobiscum. (Pokój Pański niech zawsze będzie z wami)*

**W. Et cum spiritu tuo.** (*I z duchem twoim*)

*K. Offerte vobis pacem. (Przeżycie sobie znak pokoju)*

**Agnus Dei** (*Baranku Boży*)

**qui tollis peccata mundi** (*który gładzisz grzechy świata*)

**miserere nobis. (2x)** (*zmiłuj się nad nami*)

**Agnus Dei** (*Baranku Boży*)

**qui tollis peccata mundi** (*który gładzisz grzechy świata*)

**dona nobis pacem.** (*obdarz nas pokojem*)

*K. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad caenam Agni vocati sunt.*

*(Oto Baranek Boży, który gładzisz grzechy świata. Błogosławieni, którzy zostali wezwani na ucztę Baranka)*

**W. Domine, non sum dignus** (*Panie, nie jestem godzien*)

**ut intres sub tectum meum,** (*abyś przyszedł do mnie*)

**sed tantum dic verbo** (*ale powiedz tylko słowo*)

**et sanabitur anima mea.** (*a będzie uzdrowiona dusza moja*)

*K. Corpus Christi. (Ciało Chrystusa)*

**W. Amen.**

**Obrzędy zakończenia.**

K. Dominus vobiscum.

**W. Et cum spiritu tuo.**

K. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius et Spiritus Sanctus.

*(Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch Święty)*

**W. Amen.**

K. Ite, missa est. *(Idźcie, ofiara spełniona)*

**W. Deo gratias.** *(Bogu niech będą dzięki)*

=====

K. Sit nomen Domini benedictum. *(Niech Imię Pańskie będzie błogosławione)*

**W. Ex hoc nunc et usque in saeculum.** *(teraz i na wieki)*

K. *Adiutorium nostrum in nomine Domini.* *(Wspomożenie nasze w Imieniu Pana)*

**W. Qui fecit caelum et terram.** *(który stworzył niebo i ziemię)*

=====

K. Domine, exaudi orationem meam. *(Panie, wysłuchaj modlitwę moją)*

**W. Et clamor meus ad te veniat.** *(a wołanie moje niech do Ciebie przyjdzie)*